

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

***27 (T).**

18, 191

A, B/626/626_1

Suomi. Suomenlahti. Helsinginedusta. Lokkiluoto-Saukonnokka-väylän viereinen vesialue. Poistettu 4 tilapäistä erikoismerkkiä. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Inloppet till Helsingfors. Vattenområdet intill farleden Måshällens-Utterudden. Fyra tillfälliga specialmärken har indragits. Ändrad kartmarkering.

Finland. Gulf of Finland. Approaches to Helsinki. Area next to Lokkiluoto-Saukonnokka channel. Four temporary special marks withdrawn. Amend chart.

Ref: TM/UFS/NtM 14/224/2008 (T) kumotaan/stryks/deleted

Hernesaarella sijaitsevan helikopterikentän helikoptereiden laskeutumisapuna käytetyt, valaistut (occas) erikoismerkit on poistettu. Tilapäiset erikoismerkit oli merkitty merikartoille 18 ja 191 sekä merikarttasarjaan A.

De belysta (occas) specialmärkena som använts som landningshjälp för helikoptrarna vid Ärtholmens helikopterplatta har indragits. De tillfälliga specialmärkena finns utsatta på sjökorten 18 och 191 samt sjökortsserie A.

The lighted temporary special marks (occas) used as landing aids at the helicopter landing place at Hernesaari have been withdrawn. These temporary special marks are included in charts 18 and 191 and in chart folio A.

Poista erikoismerkit – Stryk specialmärken – Delete special marks:

	TI-nr	Nimi	WGS-84	
1)	72884	Hillo 1	60°08.3270'N	24°55.5994'E
2)	72885	Hillo 2	60 08.3482	24 55.5924
3)	72886	Hillo 3	60 08.3695	24 55.5855
4)	72887	Hillo 4	60 08.3907	24 55.5786

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

28*

18, 191
B/626

Suomi. Helsinki. Länsisataman väylä (11 m). Poijulle lisätty valo. Karttamerkin-
nän muutos.

Finland. Helsingfors. Farleden till Västra hamnen (11 m). Bojen har försetts
med ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. West Harbour channel (11 m). Buoy fitted with light.
Amend chart.

Lisää poijulle valo – Utmärk bojen med ljus – Mark buoy with light:

Nr		WGS-84	
12888	Länsi	60°06.1121'N	24°54.1790'E
	Väst		
	West		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*29 (T).

17, 17_A
A/622/622_1

Suomi. Porvoo. Kilpilahti. Talvikaudeksi poistetut erikoismerkit.

Finland. Borgå. Sköldvik. Specialmärkena har indragits för vintersäsongen.

Finland. Porvoo. Kilpilahti. Special marks withdrawn for the winter season.

Ajankohta: Talvi 2009 - 2010

Tidpunkt: Vintern 2009 - 2010

Time: Winter season 2009 - 2010

Poistetut valaistut erikoismerkit – Indragna belysta specialmärken – Disconti-
nued lighted special marks

INT 130.6	Nr	FL(4)Y.14s	WGS 84
1)	59747	60°18.1637'N	25°33.2661'E
2)	59748	60 18.3037	25 33.4141
3)	59749	60 18.3387	25 33.3941
4)	59750	60 18.4647	25 33.4661
5)	59751	60 18.6667	25 33.3090
6)	59752	60 18.9097	25 33.5900
7)	59753	60 18.9017	25 33.1680

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

30*16
A/619****Suomi. Porvoo. Lisätty kaapeli välille Åvik–Klemetsholmen. Karttamerkintä.****Finland. Borgå. Kabel nedlagd mellan Åvik och Klemetsholmen. Kartmarkering.****Finland. Porvoo. Submarine cable laid down between Åvik and Klemetsholmen. Insert in chart.****Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:**

	WGS 84	
1)	60°18.6135'N	25°52.8542'E
2)	60 18.6401	25 52.9969
3)	60 18.6467	25 53.0020
4)	60 18.6592	25 52.9981
5)	60 18.7059	25 53.0297
6)	60 18.7110	25 53.0493

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

31*15, 15_A, 16, 16_A
A/615/615_1****Suomi. Loviisa. Valko. Lisätty kaapeli välille Vårdö–Hattom. Kaapeli alittaa Loviisan väylän (9.5 m). Karttamerkintä.****Finland. Lovisa. Valko. Kabel nedlagd mellan Vårdö och Hattom. Kabeln går under Lovisaleden (9.5 m). Kartmarkering.****Finland. Loviisa. Valko. Submarine cable laid down between Vårdö and Hattom. The cable passes under the Loviisa channel (9.5 m). Insert in chart.****Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:**

	WGS 84		
1)	60°24.1943N	26°17.5213E	Hattom
2)	60 24.1978	26 17.5283	
3)	60 24.1971	26 17.5380	
4)	60 24.0835	26 16.8983	
5)	60 24.1059	26 17.0562	
6)	60 23.7938	26 16.0546	
7)	60 23.8066	26 16.1369	
8)	60 23.8420	26 16.3812	
9)	60 23.8707	26 16.4969	

10)	60 23.9470	26 16.5957	
11)	60 23.7507	26 15.7931	
12)	60 23.7480	26 15.8260	
13)	60 23.7532	26 15.8190	
14)	60 23.7539	26 15.8109	
15)	60 23.7445	26 15.9119	
16)	60 23.7402	26 15.8725	
17)	60 23.7474	26 15.8271	
18)	60 23.7462	26 15.8335	
19)	60 23.7450	26 15.8397	
20)	60 23.7430	26 15.8521	
21)	60 23.7423	26 15.8572	
22)	60 23.7419	26 15.8596	
23)	60 23.7417	26 15.8622	
24)	60 23.7417	26 15.8859	Vårdö

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

Il Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

***32 (T).**

20
B/645

Suomi. Saaristomeri. Utö–Hanko-väylä (9.0 m). Linjamerkki Österland ylempi rakennettu uudelleen.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö–Hangö (9.0 m). Ensmärket Österland ylempi har återställt.

Finland. Archipelago Sea. Utö–Hanko channel (9.0 m). Leading beacon Österland ylempi has been restored.

Ref: TM/Ufs/NtM 30/561/2009 (T) kumotaan/stryks/deleted

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS-84	
3457	Österland ylempi	59°55.2339'N	22°32.5576'E
	Österland övre		
	Österland rear		

Linjamerkki on rakennettu uudelleen ja se on toiminnassa.

Ensmärket har byggts upp på nytt och är i funktion.

The leading beacon has been reconstructed and is working.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

***33 (T).**

22, 23, 25, 26, 28, 952, 953

B/645/646/647/648/648_3/648_4/649/649_2/650

D/701/702/702_3/702_4/703/703_2/704/708/717/727/728/731

B,D/INDEX

Suomi. Saaristomeri. Talvikaudeksi suljetut väylät. Kasnäs- Högländ-Attu-väylä (4,2 m), väyläosuus Högsåra-Attu. Innamo-Prostvik-väylä (7,3 m), väyläosuus Puotuis- Prostvikskalven. Torsholma-Berghamn-väylä (5,8 m), väyläosuus Fiskö-Lövsjärnsfjärden. Idskär-Taalintehdas-väylä (5.0 m).

Finland. Skärgårdshavet. Farleder stängda för vintersäsongen. Farleden Kasnäs-Högländ-Attu (4,2 m), farledsavsnittet Högsåra -Attu. Farleden Innamo-Prostvik (7,3 m), farledsavsnittet Puotuis -Prostvikskalven. Farleden Torsholm-Berghamn (5,8 m), farledsavsnittet Fiskö-Lövsjärnsfjärden. Farleden Idskär-Dalsbruk (5.0 m).

Finland. Archipelago Sea. Channels closed for the winter season. Kasnäs-Högländ-Attu channel (4,2 m), Högsåra - Attu channel section. Innamo-Prostvik channel (7,3 m), Puotuis-Prostvikskalven channel section. Torsholma Berghamn channel (5,8 m), Fiskö-Lövsjärnsfjärden channel section. Idskär-Taalintehdas channel (5.0 m).

Yksityiskohtia: Mainitut väyläosuudet ja väylä Idskär-Taalintehdas on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 12.4.2010 saakka, seuraavien pisteiden väliltä:

Detaljer: Nämnda farledsavsnitt och farleden Idskär-Dalsbruk är stängd för sjötrafik under vintersäsongen, dock högst till 12.4.2010, mellan följande positioner:

Details: The channel sections mentioned above and the Idskär-Taalintehdas channel will be closed for vessel traffic during the winter season, until 12 April 2010 at the latest, between the following positions:

A. Kasnäs-Högländ-Attu (4,2 m).

	WGS 84		
1)	59°57.0'N	22°23.0'E	Högsåra
2)	60°11.1'N	22°17.4'E	Attu

B. Innamo-Prostvik (7,3 m).

	WGS 84		
1)	60°13,8'N	21°49,6'E	Puotuis
2)	60°13,5'N	22°06,5'E	Prostvikskalven

C. Torsholma–Berghamn (5,8 m)

	WGS 84		
1)	60°11,7'N	21°12,0'E	Fiskö
2)	60°09,5'N	21°22,5'E	Lövsjärnsfjärden

D. Idskär-Taalintehdas/Dalsbruk (5.0 m)

	WGS 84		
1)	59°55,10'N	22°33,35'E	Idskär
2)	60°00,90'N	22°32,05'E	Taalintehdas

Meriliikenne on toistaiseksi kielletty mainitulla väyläosuuksilla. Päättös ei koske väylien risteyskohtia eikä viranomaisten aluksia hälytys ja pelastustehtävissä.

All sjötrafik är tillsvidare förbjuden på nämnda farledsavsnitt. Beslutet gäller ej farledskorsningar och inte heller myndigheternas fartyg vid utrycknings- och räddningsuppdrag.

Vessel traffic is prohibited in the channel sections listed above. The decision does not concern channel crossings or the authorities' traffic in emergency situations.

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***34 (T).**

5
Swe. 53, 532

Ruotsi. Selkämeri. Loiston Agö valo sammutettu tilapäisesti.

Sverige. Bottenhavet. Fyren Agös ljus har släckts tillfälligt.

Sweden. Sea of Bothnia. Light Agö temporarily unlit.

	WGS-84	KKJ
Agö	61°32.5'N	61°32.5'N
(V-B 5s 9M)	17°28.0'E	17°28.2'E

Majakan rakenne säilyy ennallaan.

Fyrbyggnaden bibehålls.

Lighthouse structure is preserved.

(Ufs 289/6078 (T), Norrköping 2010)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

35

PL 12 (INT 1290), 3022/2,3

Puola. Gdanskin satama. Martwa Wisła. Voimansiirto johdon alikulkukorkeus. Tiedotus.

Polen. Hamnen i Gdansk. Martwa Wisla. Fri höjd under kraftledning. Meddelande.

Poland. Port of Gdansk. Martwa Wisla. Vertical clearance under power cable. Announcement.

	WGS 84	
Paikka	58°23.51'N	18°40.29'E
Position		
Position		

Pylväiden varassa olevan, laiturit Zbożowe ja Wisłoujście ylittävän voimansiirto johdon alikulkukorkeus on 57 m.

Den fria höjden under kraftledningen mellan masterna ovanför kajerna Zbożowe och Wisłoujście är 57 m.

The vertical clearance between the pylons of the power cable between Zbożowe Quay and Wisłoujście Quay is 57 m.

(NtM 2/17, Gdynia 2010)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*36

L/210

Vuoksen vesistö. Harvio. Avokansaari-Anttola väylän KA-puoli. Vedenrajassa oleva kivi. Karttamerkinnän muutos.

Vuoksens vattendrag. Harvio. SO om Farleden Avokansaari-Anttola. Sten nära vattenytan. Ändrad kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Harvio. SE of Avokansaari-Anttola channel. Rock awash. Amend chart.

Lisää - Inför - Insert

INT IK 12	WGS 84
Vedenrajassa oleva kivi	61°36.2284'N
Sten nära vattenytan	27°43.2369'E
Rock awash	
Korjaa 3 ja 6 m syvyyssäyrät	
Korrigerar 3 och 6 m djupkurvor	
Correct 3 and 6 m depth contours	

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2010)

*37

410/410_A
L/218/218_1
M/225/225_1

Vuoksen vesistö. Savonlinna. Savonlinna-Varkaus väylä (4.2 m). Valaistujen linjamerkkien muutokset. Tiedotus.

Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden Nyslott-Varkaus (4.2 m). Ändrade belysta ensmärken. Meddelande.

Vuoksi watercourse. Savonlinna. Savonlinna-Varkaus channel (4.2 m). Amended leading lighted beacons. Announcement.

Ref: TM/UfS/NtM 9/144/2009 kumotaan/stryks/deleted

Valaistujen linjamerkkien Ilokallion alempi (13802) ja Ilokallio ylempi (13803) loistotiedot on palautettu ennalleen.

Återställd fyrkaraktär för de belysta ensmärkena Ilokallio alempi (13802) och Ilokallio ylempi (13803).

Restored light character for leading lighted beacons Ilokallio alempi (13802) and Ilokallio ylempi (13803).

Nr	WGS-84	
13802	61°52.4824'N	Q W
	28°54.4207'E	119°-123°
		3.5 m, 3 M
13803	61°52.2916'N	VQ W (5) 6 s
	28°55.0889'E	117°- 125°
		13 m, 3 M

Muutokset eivät aiheuta karttamerkinnän muutosta.

Ingen ändrad kartmarkering.

No chart amendment.

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2010)

VII Saimaan kanava – Saima kanal – Saimaa Canal

***38 (T).**

Suomi. Saimaan kanava suljettu talvikaudeksi.

Finland. Saima kanal är stängd under vintersäsongen.

Finland. Saimaa Canal closed for the winter season.

Saimaan kanava suljettiin liikenteeltä 24.1.2010 klo 00.00.

Saima kanal stängdes för trafik den 24 januari 2010 kl. 00.00.

Saimaa Canal was closed for traffic on 24 January 2010 at 00.00.

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2010)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*39

Suomi. Tiedonantoja merenkulkijoille nro 1/10.1.2010 painettu ja postitettu uudelleen.

Finland. Tidningen Underrättelser för sjöfarande nr 1/10.1.2010 har tryckts och postats på nytt.

Finland. The publication Notices to Mariners no. 1/10.1.2010 has been reprinted and redistributed.

Kirjapainon virheen johdosta TM nro 1/10.1.2010 painettiin vanhoihin vuoden 2009 kansiin. Lehden kyseinen numero on painettu ja postitettu uudelleen.

Underrättelser för sjöfarande nr 1/10.1.2010 trycktes p.g.a. ett misstag i tryckeriet med gamla pärmar från 2009. Tidningen har nu tryckts på nytt och postats.

Owing to a mistake by the printing house the NtM no. 1/10.1.2010 was printed in old 2009 covers. A reprint of the issue has now been mailed.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*40

Suomi. Ruotsi. Ahvenanmeri. Pohjoinen Itämeri. TSS South Åland Sea. Koordinaattikorjaukset. Ei karttamerkinnän muutosta.

Finland. Sverige. Ålands hav. Norra Östersjön. TSS South Åland Sea. Koordinatkorrigeringar. Kartmarkeringen ändras ej.

Finland. Sweden. Sea of Åland. Northern Baltic. TSS South Åland Sea. Coordinate corrections. No chart amendment.

Ref: TM/UfS/NtM 35-36/669/2009, 27/503/2009 (P), 18/316/2009 (P)

Korjataan pisteiden 16. ja 26. koordinaatit osassa F – Koordinaterna för positionerna 16. och 26. i del F korrigeras – Coordinates for positions 16. and 26. in part F corrected:

F. VAROALUE

Perustetaan varoalue osien E, G ja J risteykseen:

			WGS 84	
u)	Perustetaan varoalue, jonka raja kulkee seuraavien pisteiden kautta:	16.	59°45.04'N	19°40.99'E
		17.	59 47.57	19 47.10
		26.	59 47.37	19 50.68

		23.	59 44.24	19 55.74
		52.	59 43.59	19 55.17
		43.	59 40.89	19 47.83

F. FÖRSIKTIGHETSOMRÅDE

Ett försiktighetsområde etableras i korsningen mellan trafiksepareringarna E, G och J:

			WGS 84	
u)	Ett försiktighetsområde etableras med begränsningslinje mellan följande positioner:	16.	59°45.04'N	19°40.99'E
		17.	59 47.57	19 47.10
		26.	59 47.37	19 50.68
		23.	59 44.24	19 55.74
		52.	59 43.59	19 55.17
		43.	59 40.89	19 47.83

F. PRECAUTIONARY AREA

A precautionary area will be established in the junction between the TSS E, G and J

			WGS 84	
u)	The precautionary area will be bounded by a line connecting these positions	16.	59°45.04'N	19°40.99'E
		17.	59 47.57	19 47.10
		26.	59 47.37	19 50.68
		23.	59 44.24	19 55.74
		52.	59 43.59	19 55.17
		43.	59 40.89	19 47.83

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

***41**

Ref: TM/UfS/NtM 35-36/668/2009

A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

22.1.2010

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EISQB	Kaskinen W	2	22.1.2010

B. Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells**22.1.2010**

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIRMB	Kristiinankaupunki Lighthouse	1	22.1.2010

C. Myynnistä poistetut ENC-solut – Indragna ENC-celler – ENC cells withdrawn from the market**22.1.2010**

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name
FI4EISQC	Kaskinen
FI4EISQD	Kristiinankaupunki
FI4EIRMC	Kristiinankaupunki lighthouse
FI4EIRMD	S of Kristiinankaupunki

Poistuneet solut korvataan automaattisesti uusilla, jos tilaus on voimassa.

De indragna cellerna ersätts automatiskt med nya, om beställningen är i kraft.

The withdrawn ENC cells will automatically be replaced by new ones, if you have a valid subscription.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

NAVAREA ONE

42. NAVAREA ONE 011

1. SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 008(GJ44)(EJ44)(OJ44).
2. GPS. PRN 24, NORMAL CONDITIONS RESTORED

43. NAVAREA ONE 013

SCOTLAND, WEST COAST. SEA OF THE HEBRIDES. CHART BA 1796 (INT 1627).

1. FOLLOWING DEPTHS REPORTED:
 - A. 18.4 METRES AT 56-59.2N 006-38.0W.
 - B. 50 METRES AT 56-57.2N 006-37.9W.
 - C. 40 METRES AT 56-54.3N 006-30.7W.
 - D. 36 METRES AT 56-52.8N 006-25.4W.
2. DEPTHS SIGNIFICANTLY LESS THAN CHARTED REPORTED WITHIN 50 METRE CONTOUR IN SEA AREA BOUNDED BY 56-41N, 57-01N, 006-18W AND

44. NAVAREA ONE 015

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 221000 UTC JAN 10:

2008 SERIES: 341.

2009 SERIES: 055 205 245 345 347 353.

2010 SERIES: 013 014 015.

CANCEL 012/10(GA42)(EA45)(OA71)

45. NAVAREA ONE 016

RIGLIST. CORRECT AT 250600 UTC JAN 10

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

53-05.3N	001-51.2E	ENSCO 72
53-53.6N	006-15.4E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU
53-57.3N	001-34.5E	NOBLE JULIE ROBERTSON
53-57.8N	001-13.2E	GSF LABRADOR

NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA

55-45.8N	004-26.5E	MAERSK RESOLVE
56-36.4N	003-26.1E	MAERSK GALLANT
56-41.7N	002-14.9E	ENSCO 102
56-45.1N	002-49.6E	ROWAN GORILLA 6
56-55.1N	001-01.5E	SEDCO 704
57-11.3N	000-44.4E	J.W.MCLEAN
57-38.0N	001-24.1E	SEDCO 711
57-49.6N	000-56.1W	GSF ARCTIC 4
57-59.8N	000-11.8E	OCEAN PRINCESS
58-00.6N	000-31.0E	TRANSOCEAN PROSPECT
58-00.7N	000-57.5E	STENA SPEY
58-04.1N	001-53.1E	MAERSK GUARDIAN
58-22.0N	000-56.4E	NOBLE TON VAN LANGEVELD
58-25.4N	001-43.4E	WEST EPSILON

58-51.4N	002-15.3E	TRANSOCEAN WINNER	
59-29.8N	001-57.9E	SONGA DEE	
OLS-FJORDEN, NORWAY		AKER BARENTS	NEW

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60N, EAST OF 5W.

60-18.7N	004-20.3W	PAUL B LOYD JR
60-30.3N	002-02.8E	WEST PHOENIX
60-46.4N	003-26.1E	WEST VENTURE
60-50.1N	003-30.9E	DEEPSEA ATLANTIC
60-54.9N	003-37.6E	POLAR PIONEER
60-54.9N	003-31.4E	SONGA TRYM
61-19.5N	003-48.8E	WEST ALPHA
61-20.3N	003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER
61-28.0N	001-32.0E	TRANSOCEAN JOHN SHAW
61-33.1N	002-17.6E	OCEAN VANGUARD
61-44.7N	002-35.9E	BREDFORD DOLPHIN
64-47.4N	007-00.8E	TRANSOCEAN ARTIC
65-02.4N	006-56.3E	SCARABEO 5
65-04.1N	007-29.5E	DEEPSEA BERGEN
65-05.5N	007-35.9E	SONGA DELTA
65-08.2N	006-28.7E	TRANSOCEAN LEADER
65-44.3N	007-39.4E	BORGLAND DOLPHIN

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

53-55.1N	003-39.8W	ENSCO 92
----------	-----------	----------

NOTES:

A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.

B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.

2. CANCEL 014/10